

# DIN EN 30-1-1:2005-11 (D)

## Haushalt-Kochgeräte für gasförmige Brennstoffe - Teil 1-1: Sicherheit - Allgemeines; Deutsche Fassung EN 30-1-1:1998 + A1:1999 + A2:2003 + A3:2005

---

Inhalt	Seite
Vorwort .....	5
Vorwort zur Änderung A1 .....	6
Vorwort zur Änderung A2 .....	6
Vorwort zur Änderung A3 .....	6
Einleitung.....	7
1 Anwendungsbereich .....	8
2 Normative Verweisungen.....	9
3 Definitionen .....	11
3.1 Allgemeine Definitionen.....	11
3.2 Definitionen für Geräte.....	11
3.3 Definitionen für Gase und Drücke .....	12
3.3.1 Definitionen für Gase .....	12
3.3.2 Definitionen für Drücke.....	13
3.4 Definitionen für die einzelnen Geräteteile.....	14
3.4.1 Brenner .....	14
3.4.2 Zusatzeinrichtungen, Steuer- und Regeleinrichtungen.....	15
3.4.3 Sonstige Teile .....	17
3.5 Definitionen der Betriebsweise .....	19
4 Klasseneinteilung .....	21
4.1 Klasseneinteilung der Gase.....	21
4.2 Gerätekategorien .....	21
4.2.1 Allgemeines.....	21
4.2.2 Kategorie I .....	21
4.2.3 Kategorie II .....	22
4.2.4 Kategorie III .....	23
4.3 Klasseneinteilung der Geräte (siehe Bild 2) .....	23
5 Anforderungen an die Bauweise.....	24
5.1 Allgemeine Anforderungen.....	24
5.1.1 Umstellung auf die verschiedenen Gase .....	24
5.1.2 Werkstoffe .....	25
5.1.3 Leichtigkeit der Reinigung und Wartung .....	26
5.1.4 Festigkeit.....	26
5.1.5 Dichtheit der gasführenden Teile.....	27
5.1.6 Anschluss.....	28
5.1.7 Fahrbare Geräte .....	29
5.1.8 Befestigung oder Stabilisierung der Geräte .....	29
5.1.9 Zusatzeinrichtungen.....	29
5.1.10 Sicherheit der Betriebsweise bei Schwankungen, Ausfall und Wiedereinsetzen der Hilfsenergie .....	30
5.1.11 Elektrotechnische Sicherheit der Geräte .....	30
5.2 Besondere Anforderungen .....	30
5.2.1 Einstellgeräte .....	30
5.2.2 Bedienungsgriffe der Brenner.....	31
5.2.3 Düsen und Voreinstellgeräte.....	33
5.2.4 Backofen-Temperaturregler.....	34
5.2.5 Zündeinrichtungen .....	35
5.2.6 Flammenüberwachungseinrichtungen.....	35
5.2.7 Druckregler.....	36
5.2.8 Kochteil.....	36

5.2.9	Backöfen und Strahlungsgrilleinrichtungen .....	39
5.2.10	Einstellraum für die Flüssiggasflasche.....	41
5.2.11	Geräte mit Kühlgebläse .....	42
5.2.12	Ansammlung von unverbranntem Gas im Gerät .....	42
5.2.13	Physiologische Haltbarkeit von Lebensmitteln in Backöfen mit Programmschalter.....	43
6	Anforderungen an die Betriebsweise.....	43
6.1	Allgemeines .....	43
6.1.1	Dichtheit — Dauerhaftigkeit der Dichtmittel gasführender Teile.....	43
6.1.2	Erzielen der Wärmebelastungen .....	43
6.1.3	Flammenüberwachungseinrichtungen .....	44
6.1.4	Sicherheit der Betriebsweise .....	44
6.1.5	Erwärmung .....	45
6.1.6	Temperatur der Flüssiggasflasche und des Einstellraums .....	48
6.1.7	Gesamtdurchfluss des Gerätes .....	49
6.1.8	Wirksamkeit des Gasdruckreglers .....	49
6.1.9	Geräte mit Kühlgebläse .....	49
6.1.10	Sicherheit bei Ausfall des Backofen-Temperaturreglers .....	52
6.2	Besondere Anforderungen für den Kochteil .....	54
6.2.1	Zünden, Durchzünden, Stabilität der Flammen.....	54
6.2.2	Verbrennungsgüte.....	54
6.3	Besondere Anforderungen für Backöfen und Strahlungsgrilleinrichtungen.....	54
6.3.1	Zünden, Durchzünden, Stabilität der Flammen.....	54
6.3.2	Verbrennungsgüte.....	55
7	Prüfungen.....	56
7.1	Allgemeine Prüfbestimmungen .....	56
7.1.1	Prüfgase .....	56
7.1.2	Prüfdrücke.....	60
7.1.3	Durchführung der Prüfungen.....	60
7.1.4	Prüfgefäße.....	65
7.1.5	Temperatur des Backofens und der Strahlungsgrilleinrichtung.....	66
7.1.6	Geräte mit Netzanschluss.....	66
7.2	Prüfung der Anforderungen an die Bauweise .....	67
7.2.1	Festigkeit.....	67
7.2.2	Widerstandsfähigkeit, Stabilität.....	68
7.2.3	Ansammlung von unverbranntem Gas im Gerät .....	70
7.2.4	Geräte mit Zierdeckel aus Glas sowie einer an die Kochbrenner gekoppelten Absperreinrichtung für die Gaszufuhr .....	71
7.2.5	Physiologische Haltbarkeit der Lebensmittel in Backöfen mit Programmschalter.....	71
7.3	Prüfung der Anforderungen an die Betriebsweise .....	72
7.3.1	Allgemeine Prüfungen .....	72
7.3.2	Prüfung des Kochteils .....	86
7.3.3	Spezifische Prüfungen für Backöfen und Strahlungsgrilleinrichtungen .....	94
8	Kennzeichnung und Anleitungen .....	100
8.1	Kennzeichnung des Gerätes .....	100
8.1.1	Am Gerät müssen sichtbar und für den Installateur gut lesbar, fest und dauerhaft angebracht auf einem oder mehreren Geräteschildern und/oder auf Etiketten mindestens die folgenden Angaben gemacht werden:.....	100
8.1.2	Auf jedem Gerät müssen für den Installateur und Benutzer gut sicht- und lesbar ein bzw. mehrere Hinweise in den Amtssprachen der direkten Bestimmungsländer des Gerätes vermerkt sein. ....	100
8.2	Kennzeichnung der Verpackung .....	101
8.3	Anleitungen.....	101
8.3.1	Allgemeines .....	101
8.3.2	Installationsanleitung.....	102
8.3.3	Bedienungs- und Wartungsanleitung .....	104
8.3.4	Umstellanleitung.....	105

<b>Anhang A (informativ) Nationale Situationen</b> .....	118
<b>A.1 Verwendung der im Hauptteil der Norm aufgelisteten Kategorien in den verschiedenen Ländern</b> .....	118
<b>A.2 Anschlussdrücke der Geräte (siehe 7.1.2)</b> .....	120
<b>A.3 National oder örtlich anwendbare Sonderkategorien</b> .....	121
<b>A.3.1 Die nationalen oder örtlichen Gasverteilungsbedingungen (Zusammensetzung der Gase und Anschlussdrücke) führen zur Definition von Sonderkategorien, die in bestimmten Ländern national oder örtlich gemäß der Tabelle A.3 angewendet werden</b> .....	121
<b>A.3.2 Die Formulierung der Kategorien der Tabelle A.3 erfolgt nach den Angaben von 4.2 unter Berücksichtigung der in Tabelle A.4 angegebenen Kennwerte der örtlich verteilten Gase</b> .....	122
<b>A.3.3 Das Vorhandensein von Voreinstellgeräten für den Gasdurchfluss der in A.3.1 aufgeführten Kategorien ist</b> .....	124
<b>A.3.4 Für den Gasartenwechsel zulässige Eingriffe</b> .....	124
<b>A.4 Prüfgase entsprechend den in A.3 angegebenen Kategorien</b> .....	124
<b>A.5 Sonderbedingungen</b> .....	126
<b>A.5.1 BELGIEN: Die in Belgien verwendeten Geräte der Kategorie I<sub>2E+</sub> müssen eine Zündungs-, Durchzündungs- und Flammenstabilitätsprüfung mit dem Grenzgas G231 beim Mindestdruck 15 mbar bestanden haben</b> .....	126
<b>A.6 Gasanschlussbedingungen in den einzelnen Ländern (siehe 5.1.6)</b> .....	126
<b>Anhang B (informativ) Leitlinien zur Ausdehnung auf andere Kategorien</b> .....	127
<b>Anhang C (normativ) Beschaffenheit der Prüfgefäße</b> .....	128
<b>C.1 Gefäße für die Prüfung von Gasbrennern</b> .....	128
<b>C.2 Gefäße für die Prüfung von Elektrokochstellen</b> .....	130
<b>Anhang D (normativ) Messfühler für Oberflächentemperatur (7.3.1.5.3.1)</b> .....	131
<b>D.1 Konstruktion</b> .....	131
<b>D.2 Eignungsprüfung</b> .....	131
<b>D.2.1 Allgemeines</b> .....	131
<b>D.2.2 Durchführung</b> .....	131
<b>D.2.3 Eignung</b> .....	131
<b>Anhang E (normativ) Verwendung der Symbole auf Gerät und Verpackung</b> .....	133
<b>E.1 Angaben, die nach Abschnitt 8 verbindlich auf Gerät und Verpackung erfolgen müssen</b> .....	133
<b>E.1.1 Stromversorgung</b> .....	133
<b>E.1.2 Gasart</b> .....	133
<b>E.1.3 Anschlussdrücke</b> .....	134
<b>E.1.4 Bestimmungsländer</b> .....	134
<b>E.1.5 Kategorie</b> .....	134
<b>E.2 Sonstige wahlfreie Angaben</b> .....	134
<b>E.3 Angaben, die gemäß Abschnitt 8.1 und 8.2 auf Gerät und Verpackung erfolgen müssen</b> .....	134
<b>Anhang F (normativ) Schutz gegen die Berührung spannungsführender Teile des Zündstromkreises</b> .....	136
<b>Anhang G (normativ) Symbol „Glaszierdeckel bei in Betrieb befindlichen Brennern nicht schließen“</b> .....	138
<b>Anhang H (normativ) Anforderung und Prüfung beim Bruch von gehärtetem Glas</b> .....	139
<b>H.1 Anforderung</b> .....	139
<b>H.2 Prüfmethode</b> .....	139
<b>Anhang ZA (informativ) Abschnitte dieser Europäischen Norm, die wesentliche Anforderungen oder andere Bestimmungen von EU-Richtlinien ansprechen</b> .....	140